



JOHAN HELMICH
ROMAN

1694-1758

Violinkonsert d-moll
Violin Concerto D minor



Källkritisk utgåva av/Critical edition by
Andreas Edlund

JOHAN HELMICH ROMAN – SAMLADE VERK/COMPLETE WORKS

Levande muskarv och Kungl. Musikaliska Akademien

Syftet med Levande muskarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska Akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska Akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemuskarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt
Textredaktör/Text editor: Edward Klingspor

Levande muskarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska Akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 2290/Edition no. 2290
2021
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Muskarv
979-0-66166-739-1

Johan Helmich Roman – samlade verk finansieras med stöd av/complete works is published with financial support from Karl Otto Bonnier.

Levande muskarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska Akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Barbro Osher Pro Suecia Foundation, Riksantikvarieämbetet och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

10

senza rip.

pp

14

p

Vc.

p

5b 6 6

18

tr

6 6 6 6 7 7b

22

con rip. *f* *tr* senza rip. *p*

f *tr* *p*

f *p*

6 4 5 3 *f* 6 *p* 7

26

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

6 4 5 3 4 2 7 # 4 2 6 7 # 6 6

31

f *tutti* *tr* *tr*

f *con rip.* *tr* *tr* *f*

f *tr* *tr* *f*

f *f*

6# 5 # # 4 2 6 # 6 6 # 6 6 5 # 5 6 6 # # *f*

36 *solo*

senza rip.

p

p

p

Vc.

5 # 4 6 6 # 7 5 2 5 5 6

41

6 7 # 6 5 5 # 5 6 6 9 3

45

tr *tr*

con rip.

ff



f

f

tutti

6 5 9 8 4 6 4 6 6 6 #

4 # 4 3

* MsPa har , utgåvan följer MsSt. / MsPa has , the edition follows MsSt.

49

tr

tr

tr

senza rip.

pp

pp

pp

53

58

Adagio Allegro

tutti

con rip.

p

f

p

f

p

f

tutti

f

64

6 6 6 6 #

68

senza rip.
p
p
p
Vc.
Fine *p*

4 6 6 5 4

73

6 # 6 6 4 6 6 7 6 # 6

* MsPa:

77

6 6 5 5 $\frac{4}{4}$ # 6 4 9 4 4 3 6 4 6

82

6 4 6 5 6 4 4

86

7 # 6 5 4 6 4 2 6 4 2 6 6 6 5 4 3

D.C. al Fine

Andante *

Violino solo
pp sempre

Violino I
pp sempre

Violino II
pp sempre

Viola
pp sempre

Violoncello
e Basso
pp sempre
senza Basso

6 4 5 3 9 4 6 4 5 3 7 6 4 6 4

MsSt:

4

6 5 7 6 ♯ 6 4 7 ♯ 6 4 5 ♯ 4♯ 6 6 4 5 ♯

7

6 6b 6 6 4 5 ♯ 6 6 4 5 ♯

* Alla bågar genomgående skrivna över två toner i MsSt, utom i t. 12:2. / All slurs written over two notes throughout the movement in MsSt, except in b. 12:2.

11

7 6 6 6 2 6 5 6 4 5 6 6 7

14

6 4 6 6 5 3 7 5 6 4 5 6 6 4 5 3

3

Allegro

Violino solo *f*

Violino I *f*

Violino II *f*

Viola *f*

Violoncello e Basso *f* tutti

6 6 # 6 6 6 5

9

Musical score for measures 9-17. It consists of five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth notes and rests. Fingering numbers (5, #) are indicated below the bass staff.

18

Musical score for measures 18-26. It consists of five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. The music continues with complex rhythmic patterns. Fingering numbers (5, #) are indicated below the bass staff.

27

Musical score for measures 27-35. It consists of five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. This section includes trills (*tr*) and a "solo" marking. Fingering numbers (7, #, 2, 4, 5) are indicated below the bass staff.

* Annan rytm i MsPa: 8-8-16-16. / Differing rhythm in MsPa: 8-8-16-16.

91

senza rip.
p

Vc.
p

5 # 6 5

102

tutti
f

con rip.
f

tutti
f

5b 5b #

110

solo

senza rip
p

Vc.
p

6 # 6 7 6 5b 9b 8 7 #

* I takt 107–114 är alla markeringar utgivarens förslag utom dynamiken i Vc. / All markings in bar 107–114 are suggestions of the editor except the dynamics in Vc.

120

Musical score for measures 120-127. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features a complex texture with multiple staves. The first staff has a melodic line with many accidentals. The second staff has a more rhythmic line. The third and fourth staves provide harmonic support. Fingering numbers are indicated below the bottom staff: 7 #, 7 #, 6 4, 5 #, 6.

128

Musical score for measures 128-137. The score continues the previous system. It features a complex texture with multiple staves. The first staff has a melodic line with many accidentals. The second staff has a more rhythmic line. The third and fourth staves provide harmonic support. Fingering numbers are indicated below the bottom staff: 7b 6, 5 6, b 6.

138

Musical score for measures 138-145. The score continues the previous system. It features a complex texture with multiple staves. The first staff has a melodic line with many accidentals and trills. The second staff has a more rhythmic line. The third and fourth staves provide harmonic support. Performance markings include *tutti*, *tr*, *con rip.*, and *f*. Fingering numbers are indicated below the bottom staff: 4, 6.

147

6 6

156

solo

senza rip.

p

p

5 #

164

p

172

Musical score for measures 172-181. The system includes a single treble staff with a melodic line and three empty staves (two treble and one bass). The bass line begins at measure 175 with the instruction "Vlc." and a dynamic marking of *p*. Fingering numbers 6, 6, 6, and 6 are placed below the notes in measures 175, 176, 177, and 178 respectively. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

182

Musical score for measures 182-191. The system includes a single treble staff with a melodic line and three empty staves (two treble and one bass). The bass line begins at measure 182 with a triplet of eighth notes. Fingering numbers 5, 6, 4, 4, 6, 7, #, 6, 5, 7, # are placed below the notes in measures 182 through 191. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

192

Musical score for measures 192-201. The system includes a single treble staff with a melodic line and three empty staves (two treble and one bass). The bass line begins at measure 192 with a triplet of eighth notes. Fingering numbers 6, #, #, 6, #, 4, 6, 7, 7, 6b, #, 6 are placed below the notes in measures 192 through 201. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

203

Musical score for measures 203-212. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The first system (measures 203-212) includes a treble clef staff with trills (*tr*) and a *tutti* marking. The second system (measures 213-212) includes a treble clef staff with a *con rip.* marking and a forte (*f*) dynamic, a middle treble clef staff with a forte (*f*) dynamic, a bass clef staff with a forte (*f*) dynamic and a *tutti* marking, and a bass line with figured bass notation: 6 5, 6, #, 6 #, 6, 6 #, 4 #, 6, #.

213

Musical score for measures 213-221. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The first system (measures 213-221) includes a treble clef staff with a *senza rip.* marking. The second system (measures 213-221) includes a treble clef staff, a middle treble clef staff, and a bass clef staff. The bass line has figured bass notation: 6 6, 6, 6.

222

Musical score for measures 222-231. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The first system (measures 222-231) includes a treble clef staff with trills (*tr*). The second system (measures 222-231) includes a treble clef staff with a *con rip.* marking and trills (*tr*), a middle treble clef staff, and a bass clef staff. The bass line has figured bass notation: #, #, #, #, 4 2, 6 4 2, 6, 6 #.

Johan Helmich Roman

Visserligen fanns det i Sverige tonsättare före Johan Helmich Roman (1694–1758), men det var genom honom som den svenska musiken fick en första komponist på hög nivå. Det var också genom hans insatser som hovkapellmästare och lärare som grunden för det svenska musiklivet kunde börja läggas.

Han föddes in i en musikerfamilj – fadern Johan Roman var musiker i Kungl. Hovkapellet – och han visade snabbt stor talang som violinist, vilket ledde till en anställning i Hovkapellet 1711. Det första stora steget kom 1712 med Karl XII:s depech från Osmanska riket: unge Roman skulle skickas ut på en musikalisk bildningsresa, som dock skulle komma att inledas först vid årsskiftet 1715/16.

Landet som valdes var England, där Georg Friedrich Händel i London var en dynamo i ett rikt musikliv. Det finns inte mycket information om Romans tid i England, men han ska ha blivit upptagen i Händels operaorkester vid King's Theatre och fått undervisning av Johann Christoph Pepusch i komposition. Efter att teatern kommit på obestånd kallades Roman 1717 till Newcastle, där han tjänstgjorde hos hertigen av Newcastle, men han var åter tillbaka i London 1719 i det nybildade operasällskapet The Royal Academy of Musick under musikalisk ledning av Händel.

År 1721 återvände Roman till Sverige, där han samma år blev vice kapellmästare i Hovkapellet. Arbetet med att höja orkesterns nivå inleddes omedelbart, och när positionen som ordinarie hovkapellmästare blev ledig 1726 fick han den tjänst han i praktiken redan utövat och som han åtminstone formellt kom att behålla ända fram till sin död 1758. Under den tiden var han 1735–37 ute på en andra utlandsresa (till England, Italien och Tyskland) och från 1745 befriades han från sin hovtjänst på grund av tilltagande problem med hörsel och hälsa.

Som tonsättare verkade Roman inom de flesta dåtida genrer, utom opera och oratorium. En stor del av verken var avsedda för hovet och fester, dit *Bilägers Musiquen* (d.v.s. ”Drottningsholmsmusiken”, komponerad till vigseln mellan Adolf Fredrik och Lovisa Ulrika 1744) hör liksom den tidigare *Golovinmusiken* (beställd till en fest i Stockholm med anledning av tsar Peter II:s kröning i S:t Peterburg 1728). Roman inleder den svenska symfoniska musiken med sina drygt tjugo sinfonior, och för soloinstrument och orkester finns sju konserter bevarade. I det mindre formatet finns triosonater, flöjtsonater, klavermusik, verk för soloviolin och sånger.

Kyrkomusiken spelar också en framträdande roll. 1740 blev Roman invald i den nybildade Kungl. Vetenskapsakademien för att verka för det svenska språket. Det tog sig uttryck i Romans arbete med att visa de möjligheter som låg i svenskan som kyrkomusikaliskt språk. Kulmen blev *Then svenska Messan* (uruppförd 1752).

Till Romans stora bidrag till svenskt musikliv hör också de konserter som hölls i Ridarhuset från 1731 – den första organiserade offentliga konsertverksamheten. Om dömet om honom som ”den svenska musikens fader” är högst välförtjänt.

Johan Helmich Roman

There were of course composers in Sweden before Johan Helmich Roman (1694–1758), but Swedish music found its first prominent composer in him. It was also through his efforts as chief conductor of the Royal Court Orchestra, and as a teacher, that the foundation for Swedish musical life could be laid.

He was born into a family of musicians – his father Johan Roman the elder was a member of the Royal Court Orchestra and Roman himself soon showed great promise as a violinist, which led to employment in the Royal Court Orchestra in 1711. His first big step came in 1712 with a dispatch out of the Ottoman Empire from Charles XII: young Roman would be sent on a music educational trip, though it would take until the turn of 1715/16 before this adventure began.

The country chosen was England, where George Frideric Handel was a dynamo in London's rich musical life. There is not much information about Roman's time in England, but he was hired into Handel's opera orchestra at King's Theatre and received lessons from Johann Christoph Pepusch in composition. When the theatre became insolvent Roman was called in 1717 to Newcastle where he served the Duke of Newcastle, but he was back in London in 1719 in the newly-founded opera society The Royal Academy of Musick under the musical direction of Handel.

In 1721 Roman returned to Sweden, where he became vice chief conductor in the Royal Court Orchestra. He immediately started work to raise the level of the orchestra, and when the position of chief conductor opened up in 1726 he was given the position that he in practice already had, and which he, at least formally, held until his death in 1758. During this time he made a second journey abroad (1735–37 to England, Italy and Germany), and from 1745 he was released from his position at court due to growing problems with his hearing and health.

As a composer Roman worked in most of the genres of the time, excepting the opera and oratorio. A large portion of his output was intended for the court and festive occasions, and this is true of *Bilägers Musiquen* (that is, the 'Drottningholm Music'), composed for the wedding between Adolf Fredrik and Louisa Ulrika in 1744 as well as the earlier *Golovinmusiken* (the 'Golovin Music'), commissioned for a celebration in Stockholm of the coronation of Peter II in St. Petersburg in 1728. Roman launched Swedish symphonic music with his nearly twenty *sinfonias*, and there are seven concertos for solo instrument and orchestra extant today. In the smaller format there are trio sonatas, flute sonatas, clavier music, works for solo violin and songs.

Church music also plays a prominent role in his oeuvre. In 1740 Roman was elected to the newly created Royal Swedish Academy of Sciences to work for the betterment of the Swedish language, which led to work showing the possibilities of using Swedish as the primary language in church music. The peak of this project came with *Then svenska Messan* (The Swedish Mass) which was premiered in 1752.

Roman's additional contributions to Swedish musical life include the concerts which were held at the House of Nobility starting in 1731 – the first organized public concerts. To call him 'the Father of Swedish music' is a qualification he most highly deserves.

Konsert för violin d-moll, BeRI 49

Källorna

MsPa Manuskriptkopia av partitur (1750–1799), Stockholm, Musik- och teaterbiblioteket (S-Skma). Partituret ingår i en samlingsvolym, och har titeln *Concerto a 5: Strom: dell Sigr: Roman*. Det är skrivet på fem rader, två system per sida, med instrumentnamnen Violino | obligato, Violino | Primo, Violino | Secondo, Alto | Viola, e | Violoncello. Inga dynamiska markeringar, inte heller några indikationer om solo/tutti. Generalbas är utsatt i *Violoncello*.

MsSt Manuskriptkopia av stämmor (1700-tal), Lund, Universitetsbiblioteket (S-L), ur Kraus-samlingen. På titelbladet står: *Concerto Ex Db | a 7 6 Stim. | Violino Concertino | Violino Primo | Violino Secundo | Alto viola | Violino | Violoncello | coll | Basso | par Roman*. Därefter följer ett incipit om tre takter med upptakt av den inledande satsen, samt påskriften *Academia Carolina*, vilket i det här fallet syftar på Lunds universitet.

Materialet innehåller de facto sju instrumentalstämmor, men sjuan är överstruken och ändrad till en sexa (rad två på titelbladet). Detta beror förmodligen på att notskrivaren ändrat sig vad beträffar *Violino*: denna stämma innehåller endast *forte*-partierna (eller delar därav) från *Violino Primo*, och räknas inte med som självständig stämma. Det gör dock *Basso*, som på liknande sätt endast spelar med i tuttiavsnitten av *Violoncello*. Vare sig *Violino* eller *Basso* finns med i MsPa. Solostämman har solo/tutti-markeringar, övriga stämmor är försedda med dynamik. Stämmaterialet har mer artikulation inskriven än partituret. Ingen generalbas i någon av basstämmorna. De båda källorna har inte samma handstil.

Utgåvan

Balkningen av 8- och 16-delar är i stort sett samma i de båda källorna. Vid avvikelser har MsPa företräde i utgåvan, speciella fall redovisas i kommentarslistan.

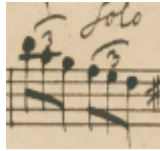
Den vanligt förekommande punkteringen av notvärden över taktstreck har genomgående moderniserats till nutida praxis, men balkningen behålls intakt (se t.ex. Vl. solo, t 30–31).

Solo/tutti har lagts till i solostämman där det saknas i MsSt. *Violoncello* får i utgåvan heta Violoncello e Basso, och *Basso*-stämmen från MsSt ackommoderas medelst tutti/Vc. MsSt:s *Violino* som är ett slags ripienoviolin, inkorporeras i utgåvan med *f*-markeringar, *con rip.* och *senza rip.* i Violino I-stämman.

Sats 1 – Allegro

Bågar och artikulation i MsPa: Vl solo 14:1–2, 16:2, 17:2 18:2, Vl 1+2 23:1–2, Vl solo 71:1–2, 88:1–3, Vl 1+Vla+B 88:1–4. Övriga markeringar är från MsSt, eller tillagda av editören.

| Takt | Stämman | Kommentar |
|--------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1u | Vl 2 | MsPa har c1, korrigerat till a som i MsSt. |
| 1u | Tutti | <i>f</i> tillagt. |
| 2:3 | Vl solo, 1, 2 | Förslag finns i MsPa, men saknas här och på alla parallellställen i MsSt. |
| 6–7 | Vl solo, 1 | Drillar samt kilar 6:3– överförda från <i>Violino</i> . |
| 10 | Vla | Dynamik ändrad från <i>p</i> till <i>pp</i> som i Vl. |
| 15:3 | Vc | <i>p</i> flyttat från 16:1 i utgåvan. |
| 16u | Vla | Dynamik ändrad från <i>pp</i> till <i>p</i> som i Vl 2. |
| 16u | Vl 1 | Dynamik överförd från Vl 2. |
| 16:1–2 | Vl 1–2 | MsPa balkar 2+2, MsSt 4. |
| 16:3 | Vl solo | ‡ tillagt i utgåvan. |
| 24:2 | Vl 2 | MsPa har 8+16+16-del. Korrigerat i utgåvan i enlighet med MsSt. |
| 24:2 | Vla | MsSt har g1-g. |
| 32:u | Vc | MsSt har <i>f</i> inskrivet med annan penna. |
| 32u–32 | Vl solo, 1, 2 | Drillar samt kilar 6:3– överförda från <i>Violino</i> . |
| 36:3 | Vl solo, 1 | Förslag överfört från t 2. |
| 41:1–2 | B | Generalbasen skriven som 7 6. Korrigerat till 6 7 i utgåvan. |
| 41:1–2 | Vl solo | Båda källorna noterar triolerna med en trea och en båge, vilken skulle kunna vara markering både för legato eller triol. MsSt formar bågen avvikande, vilket skulle kunna tala för det sistnämnda: |

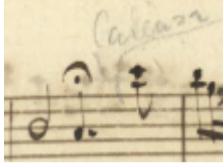


MsPa klargör dock inte:



I modern notation skulle trean placerats under balken, men här avviker utgåvan och följer källorna.

| | | |
|-----------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41:4 | Vc | MsPa har f-f vilket ger oktavparallell med Va till nästa takt. Utgåvan följer MsSt som har f-d. |
| 45:4-46:1 | VI 2 | MsPa har 8.-32-32-figurer:  Utgåvan följer MsSt, och figuren från MsPa återges som fotnot. |
| 46 | VI solo | MsPa har ett x under bågen, över taktstreckets. |
| 46:2,4 | VI solo | <i>tr</i> överförda från MsSt. |
| 47:1 | VI solo | MsPa har 16.+32+32+32-del. Korrigerat i utgåvan i enlighet med MsSt. |
| 47:1-2 | VI 2 | MsPa balkar 2+2, MsSt 4. |
| 47:1 | VI 1 | MsSt har punktering över taktstreckets ist f 8-delspaus. |
| 48:1-2 | VI 1 | Båda källorna balkar 2+2 8-delar här. Ändrat i utgåvan till överensstämmelse med VI solo och Basso. |
| 49u | VI 2, Vla, Vc | <i>f</i> ändrat till <i>ff</i> i överensstämmelse med VI 1. |
| 50 | VI 2, Vla | <i>p</i> ändrat till <i>pp</i> i överensstämmelse med VI 1. |
| 50-51 | VI 1-2, Vla | Kilar extrapolerade från VI 1 50:1-2 till alla 8-delar. |
| 54 | VI 2 | MsPa balkar 2+2, MsSt 4. |

| | | |
|------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 58:4 | Vl solo | Återställningstecken för g2 tillagt. |
| 60 | Vl solo | MsPa har "Cadenza" inskrivet med annan penna:  |
| 63u | Tutti | Violastämmans <i>f</i> överfört till Vl 1 och Vc. <i>ff</i> i Vl 2 ändrat till <i>f</i> . |
| 64u-65 | Vl solo | <i>tr</i> överförda från MsSt. |
| 67u-68:2 | Vl solo, 1 | Drillar samt kilar 6:3- överförda från <i>Violino</i> . |
| 69:1 | Vc | Båda källorna har 8-16-16-del - i utgåvan ändrat till överensstämmelse med övriga stämmor. |
| 70 | Tutti | Fine tillagt. |
| 71, 73 | Vl 1 | Här avviker MsPa från praxis om att balka fyra 8-delar samman i struken takt; kanske för att göra imitationen av Vl solo tydligare avläsbar. |
| 73:1 | Vl solo | Staccato överfört från 71 |
| 81, 83:3-4 | Vl solo | Dessa motiv är konventionellt balkade som 2+2 8-delar i MsSt, men utgåvan följer oregelbundenheten i MsPa. |
| 90 | Tutti | Da Capo ändrat till Da Capo al Fine. |

Sats 2 – Andante

Basso och *Violino* från MsSt har tacet. MsPa saknar tempobeteckning, i MsSt står *Andante* i alla stämmor. Bågarna utsatta över grupper om tre 8-delar är i MsPa tydligt utsatta över tre toner. MsSt är ibland otydlig, men kan för det mesta tolkas som båge över två toner med undantag för Vl. 2, 11:2, där bågen går över tre (precis som i MsPa). Utgåvan införlivar bågar från båda källorna och låter dem stå över tre toner, med MsSt:s preferens för två som alternativ.

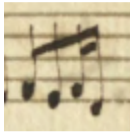
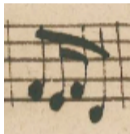
| Takt | Stämman | Kommentar |
|------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1u | Tutti | <i>pp</i> överfört från Vla. |
| 4:3 | Vl solo | MsSt har 8.+16+8. |
| 12:1 | Vl solo | Båge över två toner i MsSt. |
| 12:1 | Vl 2 | Bågen överförd från Vl solo. |
| 15 | Vl 2 | MsPa skiljer sig från MsSt här med samma musik här som i takt 12, vilket måste vara ett misstag av kopisten:  Utgåvan följer MsSt. |


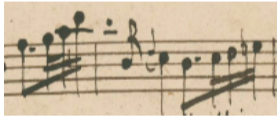

Sats 3 – Allegro

Båda källorna har 3/8-takt angivet, men taktstrecken stämmer inte alltid överens med taktarten. I MsPa ser det ut som om taktstrecken är dragna i förväg, sedan har man placerat sex, nio eller tolv 8-delar per takt. MsSt har sex 8-delar per takt i *Violino obligato* och *Basso*, i övriga stämmor tre, vilket utgåvan följer. **Satsbeteckningen *Allegro* finns enbart i viola- och violoncellostämmorna i MsSt.**

Förslagen i MsPa har aldrig någon båge inskriven, men förekomsten av bågar i MsSt är tillräckligt hög för att man med gott samvete kan föra över till utgåvan och lägga till de enstaka som saknas.

| Takt | Stämman | Kommentar |
|--------|------------|------------------------------------------|
| 1 | Tutti | <i>f</i> tillagt. |
| 22 | Vl solo, 1 | MsPa har b1, MsSt har h1 i alla stämmor. |
| 26 | Vl solo | Artikulation överförd från Vl 1. |
| 27, 29 | Vl solo | Kilar och drillar från MsSt. |

| | | |
|--------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 29 | VI solo | Båge överförd från VI solo. |
| 29 | VI 1 | Båge från <i>Violino</i> i MsSt. |
| 30 | VI 1 | <i>Violino</i> avviker från övriga med bågarna satta över 2+4 toner. |
| 32 | VI 2 | Källorna skiljer sig åt – MsPa har  och MsSt har  Båda fungerar, men MsSt undviker en tersfördubbling samt en möjligen oönskad parallellföring till sista 8-delen mellan VI 2 och VI solo+1. Därför får MsSt företräde i utgåvan, och MsPa som förvisso med sin kedja av 16-delar har ett bra driv i kadensen får stå som fotnot. |
| 43 | VI 1 | <i>p</i> överfört från övriga. |
| 57:1 | Vla | MsPa har felaktigen g1. |
| 61 | VI solo | Drill från MsSt. |
| 73–74 | VI solo | MsSt har radbrytning mellan dessa två takter. Här finner vi förutom custos även en löst inskriven båge till nästa takt, vilken dock inte fullföljs på nästa rad (det gör den iofs inte heller mellan takt 126–127, där MsPa har tydlig båge). Utgåvan följer MsPa. |
| 82 | Vlc | MsPa har tydligt giss på ettan, men både <i>Violoncello</i> och <i>Basso</i> i MsSt har g på ettan och giss på trean. Båda alternativen tas med i utgåvan. |
| 85 | VI solo | Båge och drill från MsSt. |
| 86 | VI 1 | Kil från MsSt. |
| 87, 89 | VI solo | Kilar från MsSt. |
| 88 | VI solo, 1 | MsSt har bågar över 4+2 toner. |

| | | |
|----------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 107 | Tutti | Vlc i MsSt har (som enda stämman) <i>f</i> , vilket skulle kunna tyda på att det rör sig om ett tuttiparti; även det faktum att Vl 1 går i unison med Vl solo, och karaktären i avsnittet 107–111:1 talar för det. <i>Violino</i> och <i>Basso</i> saknar emellertid insatser. I utgåvan förs <i>f</i> över till samtliga stämmor. Tutti-, con- och senza rip-märkingar läggs till. |
| 114u | Vc | MsPa har 16-delsupptakt. Utgåvan följer MsSt. |
| 117 | Vl solo | Båda källorna har förtecken för ass på ettan, men inga återställningstecken därefter. Det råder ingen tvekan om att det skall vara a i t 118, men det går inte utesluta att det skulle kunna vara återställt redan sista tonen i t 117 – det finns åtskilliga ställen med underförstådda förtecken i materialet. Utgåvan skriver återställningstecken inom hakparenteser. |
| 125 | Vl 2 | Överflödigt <i>p</i> borttaget. |
| 138–139 | Vl solo | MsPa är noterad med punktering över taktstreck, men som i praktiken binds över till en 16-del:  MsSt har 32-delar på g-a, och 16-delen på b2 korrigerad till 8-del.  Utgåvan följer MsSt, som förmodligen är den korrekta. |
| 139 | Vl solo | MsSt har 4-delsförslag. |
| 140 | Tutti | <i>f</i> överfört från Vla. |
| 141, 143 | Vl solo, 1 | Båge från <i>Violino</i> i MsSt. |
| 142 | Vl solo | Man förvånas ibland över Romans bruk av överstigande intervaller, men här i MsSt finns ett utskrivet i klartext:  |

| | | |
|---------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 142 | Vla | MsPa har tonerna rätt men rytmen fel – 8+16+16+8-del. Utgåvan följer MsSt. |
| 159+164 | VI 1, 2, Vla | <i>p</i> tillagt i utgåvan. |
| 183–184 | VI solo | Bågar från MsSt. |
| 195 | Vc | Bågen saknas i MsSt. |
| 202:3 | VI solo | MsPa har b2, utgåvan följer MsSt. |
| 203:3 | VI solo | Drill från MsSt. |
| 204 | VI solo | Båge från MsSt. |
| 209 | VI 1, 2 | <i>f</i> överfört från understämmorna. |
| 211 | VI solo | MsSt har 4-delsförslag. |
| 226 | VI solo | Båge från MsSt. |
| 228:2 | Vc | Generalbasen i MsPa har #, ändrat till 4# /2 i utgåvan. |
| 230 | Tutti | MsPa har ingen fermat. MsSt har fermat på sluttonen för VI 2, övriga har antingen ingen fermat alls, eller på sluttakstrecket. |